

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
Pertemuan ke- : 1  
Hari : Rabu dan Kamis  
Ruang :  
Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menjelaskan isi silabus mata kuliah Jitsuyou Honyaku II

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-1 Silabus Jitsuyou Honyaku II yang akan diajarkan pada semester 7	1. Tujuan mata kuliah 2. Ruang lingkup mata kuliah 3. Kebijakan	Ceramah	Tanya Jawab	Reviu materi ajar pada semester sebelumnya

	<p>pelaksanaan perkuliahan</p> <p>4. Kebijakan penilaian hasil belajar</p> <p>5. Tugas yang harus diselesaikan</p> <p>6. Buku ajar yang digunakan dan sumber belajar lainnya</p> <p>7. Hal-hal lain yang esensial dalam pelaksanaan perkuliahan</p>			
--	---	--	--	--

D. Sumber Acuan

1. An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed  
194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A  
197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
Pertemuan ke- : 2  
Hari : Rabu dan Kamis  
Ruang :  
Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menjelaskan pemahaman dan cara menerjemahkan kalimat-kalimat ambigu ke dalam bahasa Indonesia.

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-2 Mampu memahami dan menerjemahkan	Perbedaan budaya Jepang dan Amerika, terutama dalam penggunaan kalimat	Menjelaskan kalimat-kalimat ambigu lainnya	Menerjemahkan per kelompok	Koreksi hasil terjemahan

kalimat ambigu ノー・サンキュー	ambigu			
----------------------------	--------	--	--	--

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed  
194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A  
197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 3  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan あいさつ言葉 ke dalam bahasa Indonesia sesuai dengan padanan kalimat yang tepat.

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-3 Menerjemahkan dengan padanan	Menerjemahkan wacana :	Feedback hasil terjemahan minggu lalu.	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

kalimat yang tepat	1. 日米あいさつ言葉 2. リスと写真	Warming up mengenai あいさつ言葉		
--------------------	-------------------------	----------------------------	--	--

#### D. Sumber Acuan

1. An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed  
194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A  
197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 4  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan informasi beasiswa

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-4 Menerjemahkan dengan padanan kalimat yang tepat	Menerjemahkan wacana : 1. 留学情報	Feedback hasil terjemahan minggu lalu. Warming up mengenai	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

	2. ハンカチの使い かた	beasiswa		
--	------------------	----------	--	--

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed

194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A

197411272008122001



Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 5  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

E. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

F. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan informasi-informasi mengenai homestay

G. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-5 Menerjemahkan informasi mengenai homestay	Menerjemahkan wacana : 1. 日本からの手紙	Feedback hasil terjemahan minggu lalu. Tukar pendapat mengenai	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

	2. ドギー・バッグ	pengalaman homestay		
--	------------	------------------------	--	--

#### H. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed  
194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A  
197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 6  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan mengenai kehidupan di Universitas

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-6 Menerjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dengan baik dan	Menerjemahkan wacana : 1. 日本の大学とア	Feedback hasil terjemahan minggu lalu. Diskusi sesuai dengan tema	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

benar	<p>アメリカの 大学</p> <p>2. 「あなた」の使 い方</p>	pertemuan		
-------	--	-----------	--	--

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi  
Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed  
194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A  
197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 7  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan wacana mengenai budaya Jepang ke dalam bahasa Indonesia

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-7 Menerjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dengan baik dan	Menerjemahkan wacana : 1. チップの習慣	Feedback hasil terjemahan minggu lalu. Diskusi sesuai dengan tema	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

benar	2. 日本人とスリッ パ	pertemuan		
-------	-----------------	-----------	--	--

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed

194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A

197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
Pertemuan ke- : 8  
Hari : Rabu dan Kamis  
Ruang :  
Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan kalimat-kalimat pada bab 1-7

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-8 Menerjemahkan secara tulisan	UTS	Soal tertulis	Menjawab per individu	Mengetahui pemahaman per individu mengenai wacana yang

				sudah diterjemahkan per kelompok
--	--	--	--	----------------------------------

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed

194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A

197411272008122001



Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 9  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan mengenai budaya dan olah raga Jepang ke dalam bahasa Indonesia

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-9 Menerjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dengan baik dan	Menerjemahkan wacana :  1. 日本のスポーツ	Feedback hasil terjemahan minggu lalu.  Diskusi sesuai dengan tema	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

benar	2. どこに座るか	pertemuan		
-------	-----------	-----------	--	--

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed  
194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A  
197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 10  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan mengenai budaya dan sejarah Jepang ke dalam bahasa Indonesia

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-10 Menerjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dengan baik dan benar	Menerjemahkan wacana : 1. マクドナルドと	Feedback hasil terjemahan minggu lalu. Diskusi sesuai dengan tema	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

	森山 ブランド志向	pertemuan		
--	--------------	-----------	--	--

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed

194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A

197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 11

Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan mengenai kebiasaan dan perkawinan Jepang ke dalam bahasa Indonesia

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-11 Menerjemahkan ke dalam bahasa	Menerjemahkan wacana :	Feedback hasil terjemahan minggu lalu.	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

Indonesia dengan baik dan benar	1. 贈り物好きの 日本人 2. 日本の結婚	Diskusi sesuai dengan tema pertemuan		
---------------------------------------	------------------------------	--	--	--

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed  
194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A  
197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 12  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan mengenai sastra dan wisata Jepang ke dalam bahasa Indonesia

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-12 Menerjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dengan baik dan benar	Menerjemahkan wacana : 1. 国内旅行	Feedback hasil terjemahan minggu lalu. Diskusi sesuai dengan tema	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

	2. 鷗外と漱石	pertemuan		
--	----------	-----------	--	--

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed  
194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A  
197411272008122001



Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 13  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan wacana mengenai permasalahan ketika homestay ke dalam bahasa Indonesia

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-13 Menerjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dengan	Menerjemahkan wacana : 1. ジルと暮らした	Feedback hasil terjemahan minggu lalu. Diskusi sesuai	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

baik dan benar	四ヶ月間 2. アメリカ人留学生が とっていやなこと	dengan tema pertemuan		
----------------	----------------------------------	--------------------------	--	--

#### D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed

194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A

197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 14  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan wacana mengenai kesehatan ke dalam bahasa Indonesia

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-14 Menerjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dengan baik dan benar	Menerjemahkan wacana : 1. 問診	Feedback hasil terjemahan minggu lalu. Diskusi sesuai dengan tema	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

	2. ラフカディオ・ ハーン	pertemuan		
--	-------------------	-----------	--	--

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed

194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A

197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
 Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
 Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
 Pertemuan ke- : 15  
 Hari : Rabu dan Kamis  
 Ruang :  
 Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

Menerjemahkan wacana mengenai pengalaman selama di Jepang ke dalam bahasa Indonesia

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-15 Menerjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dengan	Menerjemahkan wacana : 1. 日本語をどのよ	Feedback hasil terjemahan minggu lalu. Diskusi sesuai	Menerjemahkan per kelompok	Mempresentasikan hasil terjemahan per kelompok

baik dan benar	うに始めたか 2. 授業料の渡し方	dengan tema pertemuan		
----------------	----------------------	--------------------------	--	--

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi

Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed

194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A

197411272008122001

Satuan Acara Perkuliahan  
Jurusan Pendidikan Bahasa Jepang

Mata Kuliah/Kode : Jitsuyou Honyaku II (JP 405)  
Bobot/waktu : 2 SKS / 100 menit  
Semester/Kelas : 7 / Tingkat IV  
Pertemuan ke- : 16  
Hari : Rabu dan Kamis  
Ruang :  
Dosen/Kode : Noviyanti Aneros, S.S, M.A / 2618

A. Tujuan Pembelajaran Umum :

Materi kuliah ini melatih para mahasiswa dalam kemampuan menerjemahkan dalam bentuk kalimat, frase, paragraf dan teks yang kompleks ke dalam bahasa Indonesia (bahasa sasaran). Dalam pelaksanaan proses pembelajaran dilakukan secara integrative dengan keterampilan yang lain (tata bahasa). Materi yang disajikan antara lain meliputi pemahaman kosakata (termasuk kemampuan membaca dan memahami kanji), istilah-istilah dalam bidang sosial, ekonomi, budaya, peribahasa dalam bahasa Jepang.

Mahasiswa yang akan mengambil mata kuliah ini harus sudah lulus mata kuliah Jitsuyou Honyaku I

B. Pokok Bahasan :

UAS

C. Kegiatan Pembelajaran :

Tujuan Pembelajaran Khusus (TPK)	Materi	Bentuk Interaksi		Evaluasi
		Dosen	Mahasiswa	
Pertemuan ke-16 Menerjemahkan ke dalam bahasa Indonesia dengan baik dan benar	UAS tertulis	Memberikan soal UAS	Menjawab soal UAS	

D. Sumber Acuan

An Integrated Approach to Intermediate Japanese (1996) Akira Miura & Naomi  
Hanaoka Mc Gloin, The Japan Times

Mengetahui Ketua Jurusan

Dosen Pengampu

Drs. Mulyana Adimihardja, M.Ed  
194906301980031001

Noviyanti Aneros, S.S, M.A  
197411272008122001